

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 45 (1931)

**Artikel:** La questiun da la vopa grischuna  
**Autor:** Ganzoni, Robert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-201854>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La questiun da la vopa grischuna

Da Dr. ROBERT GANZONI, Coira.

---

## I.

Scha pigl hoz la penna in maun per la seguainta skizza, schi accada que be in fatscha al impiissamaint, cha que savess interesser eir un public pu vast, d'udir qualchosa sur ils motivs, chi haun me podieu indur da propouonner una mudeeda cun resguard a noss'insegna grischuna. E que taunt per il cas, cha las relativas propositas chattan una vouta grazha aint il parlamaint retic, scu pel cas contrari. —

Cul pled *vopa* managiains l'insegna in colur, destineda a rappresententer o simbolizer constantamaing una persuna, una stirpa, una corporaziun, vschinauncha o citted, un pajais, un stedi, p. ex. la Svizzera, il Grischun. —

Sieu origin, per non dir gosta sa chuna, ais da tscherscher bgers tschientiners inavous, i's temps da las cruschedas e'l's seculs subsequants. Il prüm büt, al quell quaistas insegnas ave-ron servieu, sarò sto l'instanta necessited da s-chaffir un segn distinctiv, visibel eir sun pu granda distanza, per singuls combattants o inters corps d'armeda. Ed uschè presuma la scienza araldica, cha las vopas as hegian furmedas: per part our da la reproducziun dals disegns sun una bandera, da las coluors d'un s-chüd, disegns e pitturas sun l'armadura o l'uniforma d'un guerrier; per part dal sagè üsito ed oter. Pu tard allura, cur cha las insegnas as haun generalizedas, cha na be giunkers e cavaliers, magnatins e magnatuns, rappresentants da la baselgia o da la scienza, misterauns, schi eir corporaziuns, citteds ed inters pajais solaivan s'attribuir ed acquister e transferir a posteriuras generaziuns lur constanta insegna, cò servittan dal sgür aucha bgers oters factuors per la tscherna dal disegn, da las coluors o da l'ornamenta sun la singula vopa. —

Part essenziala ed indispensabla d'üna vopa u inseagna ais il s-chüd, eir ün s-chüd be net e s-chet basta per furmer üna vopa, sainza cha que seja necessari, cha vegnan tiers da tuottas sorts ornamaints, scu p. ex. ün elm, üna chaplina, figüras allegoricas, chi supportan la vopa, il clam da guerra applicho sur o suot il s-chüd, disegns o pittüras, chi servan alla decoraziun artistica d'ün'inseagna.

Quaista part indispensabla d'ogni vopa, il s-chüd, vo in ogni cas inavous sün la fuorma originela d'ün tél scu mèz da defaisa, schabain cha sias dimensiuns e las variaziuns da fuorma haun survgnieu ün tuot oter aspet, seja tenor il scopo proseguieu i'l singul cas cun ün'inseagna, seja confuormamaing als gusts dal temp o da la fantasia da l'artist, chi l'ho s-chaffieu.

Ma na be l'art s'ho impatrunida da quaistas insegnas, destinedas a simbolizer persunas e pajais, as ho bgeranzi furmeda i'l cuors dals seculs üna veritabla scienza cun reglas fixas ed üna rícha nomenclatura, generelmaing arcognuschida ed observeda da scodün, chi's occupaiva o s'occupa auncha dall'art e scienza araldica. La surfatscha dal s-chüd, las differentas coluors, sia divisiun e'ls queders araldics, chi and naschan, tuot que ais reglemento ed ho sieus egens noms. Quista surfatscha po eir contegner da tuottas sorts figüras reproduütta da la natüra, da la vita d'ogni di o la fantasia da lur autur. — L'araldica descriva precisamaing, inua ch'ais il cho o'l pè, il cour o l'unglih o otras parts dal s-chüd. Quaist vain sfendieu, sfendieu a mitted, a schling, partieu etc., e contegna tres que tuot seguond üna trêv, o ün fil, ün pêl, ün flaunch, ün piż ed auncha dunzainas d'otras fuormas o queders araldics: uschè cha nus oters, chi nun avains mangio la scienza araldica col sdun grand, essans tuot surleivgios, da stovair hoz ans occuper be dad ün'unica inseagna.

Eir cun resguard a las figüras am pera üna rícha variaziun symptomatica per la scienza e l'art araldica. Dal rugnun fin al elefant, d'ün sgrischaivel skelet fin tar ün uors, üna plaunta, ün chastè, la tuor d'üna citted o üna plaschaivla testa umauna inscuntrainsa tuottas variaziuns be immaginablas. Uschè füss que teoreticamaing saunz'oter admissibel, cha na be il stambuoch, ma eir ün hom sulvedi o ün San Gieri saja part integranta da

nossa vopa e na be üna part accessoria, scu cha que ais sto il cas in merit a las ultimas duos figüras menziunedas. Ed ans laschand guider be da la *pussibilited*, schi pudess ün bain gnir ad a quella da dir, cha la vopa grischuna actuela, ün veritabel cuedesch da pops, saja üna figüra essenziela e vulida da nossa vopa. *Sia istorgia e sieu svilup istoric ans dian però, cha que nun ais il cas*, cha taunt l'hom sulyedi scu San Gieri sun stos be figüras accessorias a las vopas da las rel. singulas lias, destinedas allegoricamaing a supporter las singulas vopas, dimena be ornamaints secundaris da quellas.

In fatscha a que am permet aucha ün pêr pleds cun regard a quists ornamaints. Eau he già menziuno, cha la part essenziela d'üna vopa saja be il s-chüd e'l contenut da sia surfatscha; cha a quel però as aggiundschan aucha diversas parts accessorias, saunz'esser necessarias. Il pü suvenz vzains singulas vopas per uschè dir corunedas d'ün elin da cavalier, magari munieu d'ün püschel superbi o oters ornamaints. Cò e lo inscuntrainsa eir la tiara d'ün papa o la mitra scu simbol d'ün uvais-dchia o qualche prelat o allura la coruna imperiela o dad ün prinzipedi da l'imperi o ün simbol dà la suveranited. Eir las traïs lias s'haun a sieu temp inservidas d'ün simil simbol. Hoz, cha las testas corunedas sun dvantedas main invilgiablas, pensessan dal sgür eir noss perdavaunts otramaing. Pudessans aggiundscher aucha numerusas ulteriuras expressiuns da la fantasia dals artists araldics d'ünsacura, vulains però ans restraindscher sün ün'unica, auch'hoz actuela per nus, v. d. l'applicaziun da figüras umaunas o eir bes-chas davous o eir da la vart dal s-chüd, destinedas per uschè dir a simbolizer la guardia da la vopa o da la supporter. Bod as tratta dad ün o duos guerriers, bod dad aungels, da duos preirs, fîch sovenz d'ün sench o d'ün profet, cò e lo eir d'üna bes-dha, p. ex. il liun da Zürig, chi tegna cun sia patta la vopa da la cîtte.

Tar nus haun accumplieu quaista missiun traunter oter: San Gieri, il quêt traffichescha cun sia launtscha il dragun, chi pera de vulair attacher la vopa da la Ligia Grischa; la madonna cun l'infaunt, apparentamaing clamós a preserver d'ogni mel, il stambuoch da la Chadè ed in ultim l'hom vairamaing sulvedi, nüd e plus scu cha'l eira, cun la bandera in ün maun, üna

plaunta schrischeda aint il oter e chi sto sül post davous il s-chüd da la vopa da la Lia da las X Drettüras. In tuots quaists cas nun as tratta da l'insegna da las singulas lias, dimpersè be da lur supports (Schildhalter), parts accessoriaes ed allegoricas, cha's po applicher ad ogni insegna o eir lascher davent.

Aunz scu ans fer ün pô pü da paraints cun las insegnas Grischunas aucha ün pêr pleds sur mezs e vias, cha l'araldica prevezza, per unir singulas vopas ad üna suletta ed unica insegna. Uena simila uniun eira da vegl innò üsiteda, que chi ais eir zuond chapibel, scha nus ans rappraschentains las relaziuns da quella vouta; ans rendains quint, cha la vopa eira quella vouta per uschè dir ün attribut da la possessiun feudală. Sch'as univa duos possessiuns in ün maun, as faiva que da sè eir in merit a la vopa. Medemmamaing in cas, inua cha duos territoris, duos o püss stedis as colliaivan ad ün unic e sulet, scu chi füt p. ex. eir il cas tar cumoenas traïs lias reticas: il prüm ad üna confederaziun main stretta zieva Vazerol e pü tard in ün unic chantun o stedi da la confederaziun Svizza. In tscherchand da simbolizer simil'uniun sün via grafica o plastica, aggiundschaivan ils püss s-chüds ün sper l'oter, sumgiaintamaing scu illa vopa Grischuna actuela, ma lashand dvart ils simpels supports u oters ornamaints; o allura tscherchaivane, e que cun preferenza, üna combinaziun per unir in ün möd u l'oter las differentas vopas in ün'unica insegna. E da que as trattess appunto eir per nus hoz, già che nu's ho fin hoz pudieu s'abiner ad üna simila simbolisaziun, chi's affess bain per l'ögl e correspuondess eir il pü facilmaing a las esigenzas araldicas. —

## II.

Ed uossa passainsa ad ün tema main generel: occupainans da la vopa Grischuna ed avicinainans uschè a la questiun dal di. Signur archivari Dr. F. Jecklin barmör ho publicho in quist rapport dal 1897 ün'interessanta e meritaivla lavur, in depingiand, a maun d'ün rich materiel, cu'l maun adester dal cognuscidur ed hom da la scienza, l'origin da las singulas vopas d'ogni üna da las traïs lias e da lur svilup fin al temp modern. E dal 1910 ho'l aucha completto quaist queder in ün discuors fîchi remarcavo ed apprezzio, cha'l tgnet in occasiun da la ra-

dunanza generela da la societed araldica svizza, salveda a Cuoira. Nus ans basains in nossas indicaziuns istoricas subsequaintas avaunt tuot sün quaist materiel.

Scodüna da cumoenas traïs lias furmaiva a sieu temp per uschè dir ün pitschen stedi per sè, cun egna vopa e sagè, fin all'epoca, cha's unittan ad ün chantun da la confederaziun Svizzera. Aunz quaista fusiun nu solaivan dimena neir s'inserir d'ün cumoen sagè o cumoen'insegna — melgrô Vazerol.

Cun rapport a la Ligia Grischa eiran in adöver perfin duos differentas vopas e sagels. L'üna contgniva üna simpla crusch, chi sarò ida inavous sün la clostra da Mustêr; tar l'otra, aucha pü deraseda e chi chattet alla fin air unicamaing grazcha, eira il s-chüd simplamaing sfendieu in duos eguêlas parts, l'üna in nair, l'otra in argient: tenor Jecklin l'insegna dals cunts da Sax-Mesocco. Scu *figüra accessoria*, destineda allegoricamaing a supporter la vopa inscuntraïns da vegl innò fich sovenz San Gieri cun launtscha e dragun: *ma neir brich adüna*.

La lia da la Chadè s'ho löndh inservida dal sagè da la citted da Cuoira; e pür intuorn ja mitted dal 16evel secul s'ho eir quaista lia componida üna vopa ed ün egen sagè, chi algordaiva dal rest als duos, quella vousta pü influents components: a l'uvais-chia da Cuoira tres la madonna cun l'infraunt, chi fuorma il support da la vopa scu tela, ed a la citted da Cuoira tres il stambuoch sül fuonz alv dal s-chüd. Pü tard la madonna e l'infraunt schvaneschian.

Tar la lia da las X Drettüras füttan las relaziuns aucha pü complichedas, almain in tuots cas, inua l'artist pittur nun eira güst in bunas cun la scienza araldica. Chattains nempe cò e lo na be la crusch dobla, auch'hoz üsiteda, scu part esenziela dal s-chüd, ma daspera quella o sulet eir l'hom sulvedi, nüd raclüd, cun ün craunz intuorn ils flauchs, bandera o plaunta srîscheda in maun. Inua cha's tratta percunter da *l'insegna uffiziela*, lo compera l'hom sulvedi na scu part esenziela da la vopa, ma bânschi in generel eir be scu ornamenti accessori, scu support, invece cha l'insegna stessa contegna be la crusch melna e blova sün fuonz blov e mellen.

Taunt inavaunt, in grands trats, las singulas vopas. Granda ais la variaziun i'l detagl, inua il gust dal temp o la fantasia

dal autur o artist haun libra streda. Medemamaing eir in tuots cas, inua ün già in seculs remots ho tscherdro dad unir las trais insegnas, per simbolizer uschè l'uniun da las trais lias. Abstrahand d'entrer in detagls sur similas tentativas da caracter *uffiziel*, schi podains d'otra vart eir hoz aundha admirer tschertas pitturas, veglias vadrütschas e perque interessantas, ma uschigliö bel e bain primitivas, schi infantilas. Guardains, p. ex. be üna vouta ils disegns sün la chesa Maloth (1661) a Plan-Samignun. Che pover pop melgratagio quist hom sulvedi! E na bger oter sün differentas chesas in Val Müstair e utrô. Chi so che successur da Raffael, chi las ho fattas? E tuottüna las guardains hoz cun interess e plaschairs.

In tuots quaists cas maundhan las figüras da support. Ed il medem ais il cas eir in numerus exaimpels reproduits da Sig. Dr. Jecklin, e que spezialmaing eir sün üna medaglia, cha'l vegls confederos e lur allios (Grischuns e Valisauns) haun lascho fer dal 1548 e destineda scu visdöz per la figlia dal raig da Frauntscha, lur figlioula. Que s'trattaiva d'ün'epoca da splendur da scienza ed art araldica, ed in quaist incunter ho l'orais zürigais Stauffer gravo quella medaglia e reproduit sün quella las insegnas dals singuls chantuns o stedis. E l'interessant per nus ais spezielmaing il möd, scu ch'el ho reproduit quella da las trais lias; *que ais la prüma vouta, ch'inscuntrains üna prova da combiner las vopas da las singulas trais lias in ün'unica insegna Grischuna*. E scha hoz tuots cognuschiduors ans propuanan da revgnir sün quista la pü veglia *fuorma* da combinaziun, schi sarò que bain il pü cler segn, cha l'eira reusdhida propri in uorden e resortiva favoraivelmaing da las otras. L'unica differenza da la proposta d'hoz ais, cha'l stambuoch nu's rechattaiva quella vouta giiodim sül piž dal s-chüd da la vopa, ma süsom a schnestra e saglia vers l'ur dal s-chüd e na vers l'intern da quel, scu hoz previs.

In tuots quists cas ed exaimpels, als quêls avains atschénò, e cha Jecklin reproduia aundha bger pü numerus- e detaglieda-maing, as tratta d'exaimpels, inua singuls artists da bun'o mendra taimpra haun tscherdro üna combinaziun per simbolizer l'uniun da las trais lias cun pü o main success: co in fuorma da pitüras sün qualche lastra, lo sün la fatscheda d'ün edifizi o sün

qualche bergiamina o medaglia o munaida. Cun üna suletta exepziun nun ais percuter fin al prinzipi dal 19evel secul cuntschainta üngüna sumgiainta combinaziun per ün'insegna o sagè, chi avess simbolizo uffizielmaing e constantamaing las trais lias. Quaistas sigillaivan appunto saimper scodüna per sè e nu disponivan d'ün cumoen sagè, chi las avess rappresentedas o simbolizedas in comuniun. L'unica exepziun constituescha il sagè da la cumischiu da sanited, chi già quella vouta agiva per cumoenas trais lias e disponiva eir d'ün egen sagè. Que's tratta dal 1757. Neir quaist sagè nu prevezza üngünas figüras da support, a cumpera percuter l'hom sulvedi spera la crusch aint il s-chüd da la lia da las X Drettüras stessa. Il meglter cuntrasegn, dha l'araldica nun ais quella vouta steda, scu ch'ün soula dir, paun d'imminchadi per scodün.

### III.

Las uondas da la revoluziun franzesa, destructivas cun resguard al vegl e'l marsch, nu's haun fermedas al principi dal 19evel secul neir in fatscha a las alps reticas. Haun d'otra vart, eliminand per adüna las trais lias, miss la fundamainta d'ün nouv edifizi ed haun uschiè furmo l'alvo, chi ho ringiuvnieu la veglia confederaziun da cumoenas trais lias cun lur drettüras dominantas, lur cumplichedas e podi pratticas instituziuns in ün chantun o stedi unificho, illa confederaziun Svizzera. E que s'inclegia da sè stess, cha's ho stuvieu s-chaffir in quaist incunter ün nouv sagè, üna nouva vopa ou inseagna a la piazza da trais scu pü bod. In quaist resguard faiñs be quista ligera allusiun a las prümas propostas aund'ün pô turbulentas dal 1799 e 1801, chi traunter oter ans avaivan regalos cun vopa e sagè, süls quêls figüraiva Wilhelm Tell cun sieu figl. L'haun do però, e que bain cun tuotta radschun, be dalun la charta da bain-servieu, e'l Grand Cussagl da quella vouta ho tschernieu scu culuors naziunelas da nos chantun: blov, alv e grisch ed ho in pü eir tratto da dumanda, cu cha's pudess, tuot in tgnand quint dal passô, simbolizer il pü bain la nouv'united Grischuna in ün'unica inseagna u sagè.

Melavita però nu regnaiva revoluziun be illas relaziuns politicas da quella vouta, dímpersè in ün tschert möd eir illas

testas ed illas noziuns e cognuschentschas d'art e scienza araldica cun tuot lur reglas, fuomas e finezzas da temps vegls. E confuorm füt eir il resultat da las deliberaziuns.

Invece da proceder scu a sieu temp l'orais Stauffer sül visdöz da las lias per lur figlioula, figlia dal raig da Frauntscha; invece da combiner similmaing las vopas da las trais lias in ün'unica, o allura in mettand illa nouva vopa simplamaing las insegnas da las trais lias üna sper l'otra, haun procedieu otra maing. Haun surpiglio da la Ligia Grischa e da quella da las X Drettüras na be las vopas scu têlas, ma eir las figüras accessorias, ils supports allegorics San Gieri e l'hom sulvedi, scu scha füssan part essenziela. Immez haun pusto ün oval, chi cuntegna il stambuoch, chi dal rest, scu da güst, serviva da figüra essenziela da la vopa, ma cò cuverna in buna part las duos otras vopas. Suravi quaist queder cumplicho, cumperan allura trais mauns, chi s'uneschian in ferma stretta. *Aund'hoz cugnuoschäa il sagè uffiziel Grischun be quaista fuorma!*

Per proceder seguond reglas e prescripcions araldicas, avessan stuvieu applicher ils trais s-chüds in medema grandezza l'ün sper l'oter ed in pü lascher davent ils ornamaints, ils supports, o allura completer quist cudesch da pops, in aggiundschand eir il terz support, la madonna cun l'infraunt. La conseguenza füt, cha la nouv'insegna nu gnit me arcognusdhida generelmaing, cha's succedittan bgeranzi i'l cuors dals decennis eir uffizielmaing sün munaidas, sün medaglias o in otras occasiuns saimper darcho nouvas propostas e decisiuns.

Que'ns mness memma dalöntschi, d'entrer in detagls. Chi di s'interessa, dess stüdger las ouvras cittedas da Jecklin ed otras publicaziuns. Am restraintsch d'atschener in quist rapport ad üna proposta dal 1860, cura cha's trattaiva da fer propostas per las vopas dals 22 chantuns illa sêla dal Cussagl da Stedis a Berna. Nus stuains convgnir, cha la vopa proposta in quaist incunter dal incombenzo, ün Dr. Stantz, as preschainta pü bain, ais pü plaschaivla al ögl scu quella dal 1803, la nun ho però aucha podieu elminer ils sbagls menziunos. E scha l'ho eir chatto grazha quella vota per il scopo adüt, schi perque nu füt'la tuottüna bricha generelmaing arcognusdhida o uffizielmaing accepteda e prescritta.

L'an 1895 ans maina già darcho üna nouva chanzun, darcho ün oter viers, üna situaziun tuot differenta. Quel an as trattaiva da dedicher üna lastra pitüreda a la sêla d'armas i'l museo naziunel a Zürig. E la direcziun dal museo, chi avaiva chatto il pail aint illa schoppa cun resguard a la vopa grischuna e sia discrepanza cun las reglas e las prescripcziuns da l'araldica, s'ho vouta al Pitschen Cussagl. In üna bain lungia corrispondenza l'ho ella expost l'andamaint da las chosas, scu supra skizzo, in fand resortir ils sbagls da las vopas grischunas fin allura in adöver ed in speziel in fand tenor mieu avis valaír cun radschun, cha que nu's tratta be da quists sbagls araldics, chi involvan üna müdeda, dimpersè eir da reflexiuns istoricas, chi'ns indüan da revgnir sün la pü veglia vopa grischuna, appunto quella da Stauffer sül visdöz da Frauntscha e chi in ogni cas eira steda compiglieda sün uorden o cul acconsentimaint da'ls capos da las traïs lias. — E la direcziun dal museo proponiva da revgnir sün quaista vopa.

La societé istorica grischuna ho quella vouta chiodamaing appoggio quista proposta e be aggiunt il postulat, cha'l stambuoch vegna plazzo giudicato sül pié dal s-chüd e's dess volver vers l'intern da quaist. In quaist'occasiun ho il Pitschen Cussagl da quella vouta aderieu a la dumanda, uschè ch'aint illa sêla d'armas dal museo naziunel aise già daspö dal 1895 exposta la nouv'insegna, rectificeda e semplificeda, scu hoz darcho propost. La relativa descripcziun tuna confuormamaing a las disposiziuns dal Pitschen Cussagl dals 28 Schner 1896:

„Sül s-chüd sfendieu a mitted e spartieu, süssom a dretta, in nair ed in argient la vopa da la Ligia Grisch; a schnestra la crusch da la Lia da las X Drettüras e sün la part inferiura, alva: il stambuoch da la Lia da la Chadè.“

In pü daiva il Pitschen Cussagl expressiun al giavüsch, cha quista simbolisaziun possa chatter generel'aderenza ed adöver.

Ed ün po adonta da tuot eir dir, cha quist giavüsch saja ieu in accomplitament. Pittuors ed artists, scu p. ex. Conradin, Risch ed oters haun seguieu l'exaimpel e fat streda per quaista pü rezainta proposta e decisiun, in la reproduand in differentas occasiuns e per differents adövers. E dal 1910 ho, scu già menziuno, sigr. Dr. Jecklin referieu in merit illa radunanz'annuela da

la societed araldica svizzera, chi ho tschanto quella vouta in nossa chapîtêla retică; e s'unind l'intera radunanza a las propostas da nos instancabel e benemerit archivari chantunel da pü tard, inoltrettan in quell'occasiun üna proposta al Pitschen Cussagl i'l seguaint tenor:

„La radunanz' annuela da la societed araldica svizzera inoltrescha a la regenza grischuna il giavüscht, ch'ella fatscha sieu pussibel, per cha l'insegna grischuna, introdütta dal 1803, cun sias mendas, vegna rimplazzeda tres l'insegna simpla, bella e confuorma a las reglas da l'araldica, accetteda dal Pitschen Cussagl dal 1896 per la sêla d'armas dal museo naziunel e chi's confo cun la medaglia Stauffer dal 1548; *ella exprima il giavüscht, ch'a quist'insegna vegna declareda generelmaing valabla.*“

Scu dal 1895/96 a l'instanza da la direcziun dal museo, uschè ho la regenza eir dal 1910 aderieu als giavüschs express da la societed araldica svizzera, secundos da prüms homens da la scienza in Svizzera e Grischun. Dal 1895 ho'la do d'egna competenza sieu acconsentimaint in ün singul cas; dal 1910 proponit'la al Grand Cussagl d'arcognuoscher in generel ed uffizielmaing la nouva variazion per ün'insegna chantunela. Però la proposta dal Pitschen Cussagl nun ho diatto grazha, gnit bgeranzi regetteda cun üna na güsta vistusa maggioranza da 12 vuschs. Nos parlamaing retic s'ho apparentamaing lascho guider in quel incunter pü da factuors sentimentels dal momaint (ils quêls dal rest nu vulains bridaffat criticher), scu da la cognuschentscha dal svilup istoric da nossa vopa o daffatta da cognuschentas pü profuondas araldicas, chi tuottüna ünsacura haun guido noss antenats, cura cha's ho tratto da s-chaffir ün'insegna per ogni singula lia o la prüma insegna cumoena grischuna. Gnit specielmaing fat resortir, cha taunt la figüra da San Gieri, scu quella da l'hom sulvedi sajan, seguond incletta inrischid'in nos pövel, part essensiela da nossa vopa e que güst uschè bain scu'l stambuoch; ils motivs adüts dals aderents d'üna müdeda nun sajan conclüdents ed ün stöglia tegner quint da quist sentimaint populer e na be d'argumaints da natüra artistica o araldica. Illa vopa auch'hoz in vigur respira poesia,

invece cha la nouva proposta correspuonda tuot il pü ad ünfraid sistem e saja eir poch bella, „ein unverständlich Helgen.“

In fatscha a la prüma objecziun stuerons convgnir, cha'l pövel s'averò adüso daspö il 1803 da vair San Gieri, chi traf-fichescha il dragun cun la launtscha e medemmamaing l'hom sulvedi scu part integranta da nossa vopa. E tuottüna resorta güsta dal möd, scu cha las figüras sun applichedas davous l'insegna da lur lia, cha's ho tratto a sieu temp be dals duos supports allegorics, dimena d'ornamaints externs da la Ligia Grischa e da quella da las X Drettüras. La pretaisa, cha sajan saimper stos part integranta da las duos lias ais ingüsta e nu correspuonda als fats.

Ma scha qualdhün preferiss in avegnir per quist o l'oter motiv da reproduür las singulas vopas da las traïs lias, munidas da tuots üsitos ornamaints allegorics, schi ais que cler, cha que nun vegn adimaint ad üngün da vulair impedir quetaunt. E neir sch'ün vuless agiundscher per ün scopo speciel o in ün'occaziun deda a l'insegna hoz proposta l'ornamaint'exteriura, ils supports üsitos da pü bod, schi üngün negherò d'arcognuoscher San Gieri e l'hom sulvedi scu figüras allegoricas, üsitedas. *Be voul ün als metter o'ls conceder la plazza, chi unicamaing als po esser reserveda, già per cha possan accomplir lur allegorica missiun,* v. d. na aint il s-chüd, aint illa vopa, dimpersè dasper o davous il s-chüd o l'insegna nouvamaing cumbineda. Els sun supports (Schildhalter) e na part integranta da la vopa.

L'otr'objecziun, cha la vopa dal 1803/60 saja intuitiva, pü bella, la nouva proposta poch inclegentaivla e fraida, „ein unschöner Helgen“, ais pü difficilmaing da respuonder in möd persvasiv. Perche co's tratta d'opiniuns subjectivas, e dals gusts nun as lascha facilmaing ne dispütter, ne cumander, ne dispuonner. Tuottüna as laschan adür tenor nos avis in favur da la nouva proposta na be frasas, dimpersè eir pü d'ün bun e radschunaivel argumaint. Admettains gugent, cha la vopa proposta dal 1860, hoz aucha resguardeda il pü sovenz scu vopa uffiziela (que chi però nun ais il cas, bgeranzi stu ün attribuir quista qualited a quella bain differenta dal 1803 o 1815, nos sagè d'uffizi aucha hoz in vigur), ais steda fatta d'ün artist e d'ella, abstrahand da las mendas araldicas, nun as preschainta

ünguotta mēl be per sè e sün pitschna distanza. La chosa müda però in mēl, dalum cha's agiundscha al disegn las coluors, chi nu laschan pü resortir uschè cleras las singulas lingias e rendan il disegn complessiv poch distint e prezis. In pü appera la vopa surchargeda tres memma bgeras figüras e particulariteds ed uschè poch clera, inquietta tres il relativ pitschen spazzi, chi sto a disposiziun per expuonner tuots quists detagls, figüras e bes-cham. Tuot que impedescha, cha noss'insegna Grischuna resorta cun vigur ed expressiun, spezielmaing scha nus la conqualains cun las insegnas dals otres chantuns, sün granda distanza etc.

E nus pudains pretender cun buna radschun, cha quetaunt nun ais hoz be l'idea o'l paraír dal Pitschen Cussagl d'üna vouta, da singuls aderents da la müdeda, dad hommens d'art e da la scienza araldica, da la societed istorica Grischuna, quella da la protecziun da la patria, da la societed d'arte Grischuna etc., dimpersè cha quetaunt savess correspuonder eir a la „vusch dal pövel“, sün la quêla l'opposiziun d'üna vouta as basaiva cun uschè ferma insistenza. Cha que saja uschea, pudains e stuvinas nus conclüder da l'andamaïnt da las chosas daspö l'an 1911. Perche sainza cha vegna do bada otramaïng sün quella decisiun dal Grand Cussagl, s'ho la nouvinsegna vi e pü fatta via e's muossa, as po dir, be pü in quaista fuorma, inua mē cha la vopa Grischuna cumpera o vain applicheda o pittüreda. Nus la vziains ed aparaír illa vita privata e populera in nos chantun ed utrō, per ex. sün la pu-blicaziun da la buorsa Grischuna, sün autos d'ammalos, in occasiun da festas etc. Nus l'inscuntrains sün edifizi dal chantun, per ex. sül portal dal edifizi dal Stedi, inua tschainta il Grand Cussagl; sün l'aula da la scoula chantunela; noss brav stradins chantunels la portan perfin sül bruost, la controlla d'automobils sül bratsch; ella cumpera sün documaints privats e d'uffizi, saunza ch'üngün s'avess mē chatto lesò in sieus sentimaints, anzi ün po bain dir, cha l'ais bainvisa e ludeda da tuots. Da que m'he svessa pudieu atscherter e nus nun giains dal sgür memma dalöntsch, scha nus resguardains tuot que scu ün cuntrasegn dal fat, cha l'opiniun generela s'adatta saimper pü a la fuorma pü simpla, expressiva e plaschaivla a l'ögl da la nouva pro-posta per noss'insegna Grischuna; schi — uschè ais que ieu a

maun cul „unverständlicher Helgen“ taunt criticho da singuls oratuors aint il Grand Cussagl dal 1911.

#### IV.

Dürant la sessiun da prümavaira 1930 dal Grand Cussagl, cura cha's trattaiva dal rapport da gestiun dal Pitschen Cussagl, l'invidet sigr. Dr. A. Meuli, cussglier naziunel, da repiglier sia iniziativa d'avaunt 20 ans e da suottametter l'intera questiun danövamaing al Grand Cussagl. A quaist invid üngün nun s'ho oppost e la societed istorica grischuna, quella d'art e quella per la protecziun da la patria sustegnan chodamaing in üna perizia sustenzieda e motiveda l'idea da revgnir darcho sün la chosa, per cha ün metta ünzacura üna fin all'intschertezza, chi hoz as fo valair; acciò cha ün tira darcho in onur la pü veglia inseigna grischuna, üna composizion reuschida da las vopas da las traïs singulas lias, lashand d'wart tuots ornamaints exteriurs, supports èd oters; tgnand quint uschè da tuottas essigenzas da l'araldica, plaschaivla a l'ögl e plain d'vigur e d'expressiun i'l craunz da las vopas dals oters chantuns.

A que s'agiundsch'eir hoz darcho auch'ün nouv motiv exteriur, ün argumaint d'uorden prattic, chi stuardò stimuler las autoriteds chantunelas da tschercher danövamaing üna soluziun, chi possibilitess da metter definitivamaing üna fin a la bgerüra ed intschertezza d'hoz. *Cha üna têla exista auch'a actuelmaing, resorta evidentamaing dals fats già adüts:* Il disegn da la vopa tschernida dal 1803 o 1815 exista auch'hoz in fuorma da nos sagè da stedi; l'inseigna grischuna, scu ch'ella füt compiglieda da Dr. Stanz l'an 1860 e chi ais differenta da quella dal 1803 simbolisescha nos dchantun aint illa sêla dals stedis a Bern; la vópa, chi vain postuleda hoz, e ch'ün inscuntra vi e pü illa vita privata e publica d'hozindi, rappreschainta nos dchantun sulla lastra pittüreda aint'illa sêla d'armas dal museo naziunel a Zürig. Ed ans impisser, cha quetaunt ais aucha be *üna part* da las multifarías variaziuns dad inseignas chantunelas, chi füttan propostas ed eir missas uffizie!maing in execuziun, daspö il 1803 in nos dchantun!

Ed uossa, in fatscha a quaista richa bgerüra, il motiv exteriur supramenziuno! Que nu's tratta d'oter scu d'üna convegna

internaziunela per la protecziun da la proprieted industriela, a la quêla la Svizzera acconsentirò i'l prossem temp. Quaista convegna prevezza in art. 6, cha ils stedis contractants as communicheron tres l'intermediaziun dal „Bureau international pour la protection de la propriété industrielle“ las insegnas uffizielas dals singuls stedis, lur marcas da controlla, da garanzia, per s'asgürer cunter ün adöver illecit da quaistas insegnas e disegns e marcas tres terzas persunas. Quetaunt involva eir per la Svizzera la necessited da compigliar tuottas insegnas e marcas, per las podair allura communicher al bureau menziuno. Scu insegnas uffizielas vegnan in prüma lingia in dumanda la vopa federela, la cruschi federela, scopür las insegnas chantunelas. Consequentamaing ed in fatscha al fat, cha hozindi sun auncha in adöver almain trais vopas uffizielas; cha quella hoz proposta s'ho già fermamaing inrischida illa vita e l'adöver public e privat da nos pövel, ais que dal sgür chapibel, scha ün giavüscha danövamaing da scalarir la dumanda da noss'insegna grischuna e tenor nossa motivaziun d'hoz inclegentaivel, scha ün propuonna da revgnir sulla pü veglia vopa grischuna e d'accetter scu insegnas grischuna quella accetteda dal Pitschen Cussagl dal 1895/96 per la sêla d'armas dal Museo naziunel a Zürig, in medemma o simila execuziun.

## V.

Nus avains motivo cò supra detagliedamaing, ch'ün podess e stuess accetter oramai saunza grands scrupels quista proposta e que na be our d'inclinaziun per üna soluziun confuorma a las normas araldicas o in fatscha a la critica da scienza ed art pervia da la vopa dal 1803; na be per cha'd obtegnans alla fin uschiè ün'insegna güsta e spera prô expressiva ed ejr plaschaivla al ögl. Bgeranzi e na in ultim eir our dal motiv, cha tres quista soluziun, chi as confo in medem temp eir cun las essigenzas da l'araldica, nus revgnins simplamaing sün la prüma e pü veglia vopa grischuna, chi cumpera insembe cun quellas da tuots oters chantuns da quella vouta sün la medaglia già püssas voutas menziuneda dal 1548.

Nus ans rendains plainamaing quint, cha la questiun cò supra ventileda, a la quêla avains dedidio cun interess bain

diversas uras da nos temp liber, nun ais güsta üna da las questiuns prinzipelas e da „summa importanza“ per la prosperited o'l decor da nossa terra retica, il chantun Grischun. Ma cha que füss giavüschabel ed eir salüdabel dad arriver alla fin a bröch cun la questiun da noss'insegna, zieva tentativas, chi düran uossa pass'ün secul, quetaunt stu dal sgür convgnir scodün.

Percunter nu vulains neir in quaist incunter interlascher da der expressiun a l'idea ed al suprem giavüsch, cha la futur'insegna possa dvanter saimper pü na be la simbolisaziun da l'uniun da cumoenas traís lias ad ün unic stedi e chantun da la Confederaziun Svizzra, ma bgeranzi eir ün vivaunt e simbolic cuntrasegn d'ün'uniun stretta e ferma eir in ogni oter resguard e d'ün'incletta radschunabla traunter las differentas partidas politicas, las differentas confessiuns, razzas e linguas in terra retica.

---